

PVabc

Veľký týždeň – Pondelok, Utorok, Streda

The Great Week – Mo, Tu, We

8. hlas // plag. 4th echos

Úprava na spev (ruténsky spôsob)
// Score for singing (Ruthenian style)

Τής ξηρανθείσης συκής
Δευτέραν Εύαν τήν Αιγυπτίαν
Κύριε η εν πολλαίς αμαρτίαις (Ποίημα Κασσιανής Μοναχής)

Starorus.
Xηλ 13r

Rus. ref.
S409 232r, S411 221v, S414 692r, S447 196r

Rus. – staroobrad.
Pomor Triod' 121r

RI
J005 313v

Kassiina stichira je priamym "prekladom" z gréckych prameňov.
// The famous stikhera Kassiani is a direct "translation" from greek sources.

Τής ξηρανθείσης συκής

Δευτέραν Εύαν τήν Αιγυπτίαν

Βιο_ ρχ_ το_ ε_ κχ_ ε_ γν_ ππα_ νι_ ητο_
 ω_ ερέ_ ςω_'' γλα_ ρό_ αιτ_
 πψά_ ψε_ σά_ λλ_ σκά_ μη_ ξα_ πά_ πη_ ḥ_ ω_ ση_ φλ_.
 ον_ πο_'' ω_ σπά_ εη_ ρή_ ξχ_ ετ_ ακ_ γρέ_ χά_
 ή_ ια_'' ιε_ σπι_ ας_'' ψε_ σά_.
 ια_ κο_ ακε_ περ_ εο_ ξα_'' μη_ πε_ σαχ_ μα_ η_ α_

πο_ γώ_ μο_ αή_ βά_ μη_ χρι_ σπέ_ πο_ μή_ α_'' ια_

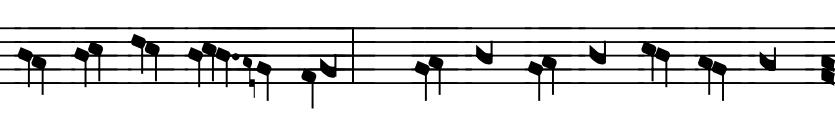
Κύριε η εν πολλαίς αμαρτίαις

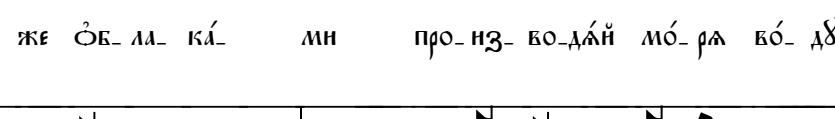
Γάι, μέ κε βο μηώ_γι_ α γρέ_χ_ επάδ_ σλ_ α κε_ ήλ,
τέο_ è

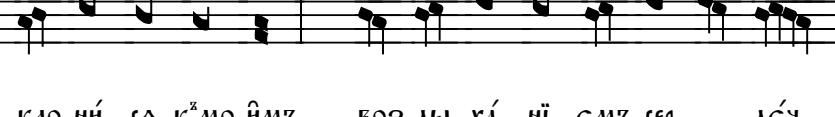
ώ_ ψδ_ τήβ_ σλ_ α βο_ κε_ στέο_,
μύ_ ρο_ νό_ ιη_ ψι_ εζέμ_ ση_ χίνz,
ρη_ δά_ ιο_ ψη_ μύ_ ρο_ τε_ ε_

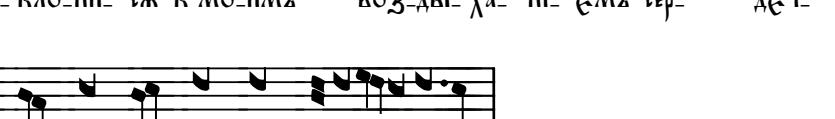
πρέ_κ_ρε_ πο_ γρε_ εέ_ ή_ α πρη_ νό_ σιτz:
οψ_ εψ_ μηψ_ γλ_ γό_ λιο_ ψη!

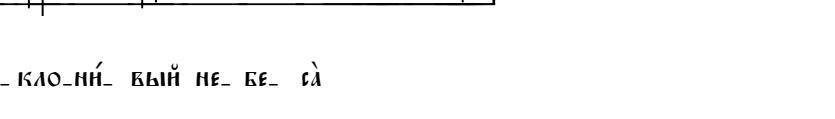
μέ_ κω νόψ_ μηψ_ ε_π_ρ_ μαζ_κέ_η_ ε ελδ_δ_ ηε_ βοζ_λεψ_ κάη_ ηλ,
μράγ_ηο_ ε κε_ ή εεζ_λδη_ηο_ ε ρλ_ κέ_ ή_ ε γρέ_ χ_λ.


 прї_ и_ мї_ мо_ â_ нї_ точни_ ки_ илез,

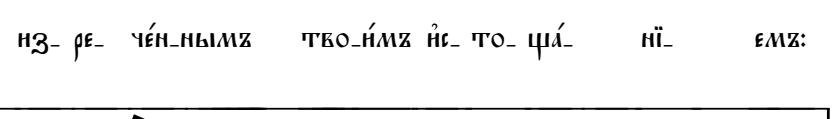

 и_ же_ ѿ_ лл_ ка_ ми_ про_ из_ во_ дâй_ мо_ ря_ во_ дâ.


 прї_ кло_ ни_ са_ къмо_ имз_ воз_ ды_ хâ_ нї_ емз_ ер_ ач_ нымз,


 прї_ кло_ ни_ вай_ не_ бе_ са_


 не_ из_ ре_ чен_ нымз_ тво_ имз_ нї_ то_ ша_ нї_ емз:


 да_ ѿ_ ло_ бы_ жд_ пре_ чн_ ств_ и_ тво_ и_ но_ зб,


 и_ ѿ_ твд_ и_ â_ пâ_ ки_ гла_ бы_ мо_ е_ â_ вла_ си,

б


 их_ же_ въ_ ря_ н_ є_ ви,


 по_ по_ лд_ дни,

ш⁸-мо^{мк} о⁷- шы ω- гла- си^{б-} ши, с^тр^а- хом^з и^кры- с^л.
 г^ре^{б-} х^ве^з м^о- н^хз м^но- ж^с- с^тва, и^н с⁸-д^еб^з т^во-н^хз е^бз-дны
 к^то н^з-и^л^б- д^ит^г; д⁸- ш^е- сп^а- с^че с^п- с^е м^ой.
 д^л м^л т^во-ю р^л- е⁸ н^е п^ре- з^ри-ши,
 и- ж^е б^ез- м^ир-и⁸- ю и- м^ир- а^и м^и- л^ть.